

PORTUGAIS (LV1 - LV2)

PRESENTATION

Les sujets choisis ont été trouvés dans des journaux brésiliens en ligne les jours qui ont précédé l'examen :

- les conséquences des inondations au printemps en France,
- l'interdiction du port de la burqa,
- le chiffre d'affaires de Facebook en 2009...

La plupart des candidats ont démontré une solide connaissance du Portugais, à une ou deux exceptions près. Tous sauf un ont choisi le Portugais en deuxième langue.

Ils ont bien compris le sujet proposé, mais pas tous ne me l'ont rendu de façon claire et précise. Quelques-uns n'ont pas réussi à le faire convenablement; il était évident qu'ils ne pratiquaient pas souvent la langue à l'oral et leur connaissance était surtout passive - deux ou trois minutes de conversation informelle (que j'ai tenu à avoir avec tous les candidats à la fin de l'examen, pour voir leur comment ils s'en sortaient dans un contexte plus décontracté), me l'a prouvé - ils s'exprimaient mal tout le temps, et même par moments de façon inintelligible - verbes mal conjugués, des mots manquant ou mal choisis dans la phrase, prononciation fantaisiste...

Certains candidats, dont celui qui a choisi Portugais en LV1, avaient été éduqués soit de l'école primaire à la moyenne au Portugal, soit fréquenté l'école portugaise pendant un ou deux ans; leur discours était clair, concis et même familier, avec un remarquable choix du mot précis à chaque instant. Ils avaient tous l'accent Portugais Lusitanien; l'un d'eux avait aussi séjourné quelques mois au Brésil, et son accent avait sensiblement subi l'influence du rythme brésilien.